

Te Hao Kanae

Nā Hana Pōmare i tuhi
Nā Hēni Jacob i whakamāori





I ngā rā o nehe, ko te kanae tētahi ika i kaha te haoa e te Māori. Kāore kē i ārikarika te nui o te kanae i te takutai, i ngā whanga, i ngā pūwaha, tae atu ki ngā awa, puta noa i Te Ika-a-Māui.

Kei ngā tuhinga o mua ētahi kōrero mō te huihui tahi o te hapū ki te hao kanae ki te kaharoa nui tonu. He inati tonu te ika i mau, i kainga, i rokiroki anō hoki mō te hōtoke.

Ka tae mai te Pākehā ki Aotearoa, ka kite tonu rātou he tino rawa te kanae. I ngā tau o ngā 1880, ka whakatūria he ahumahi kanae me tōna anō whare whakaputa kēna kanae i Kaipara, i Te Tai Tokerau.

Taka mai ki ēnei rā, haoa tonutia ai te kanae e te iwi Māori, ā, kei roto anō hoki i te puna ika tauhokohoko o Aotearoa.



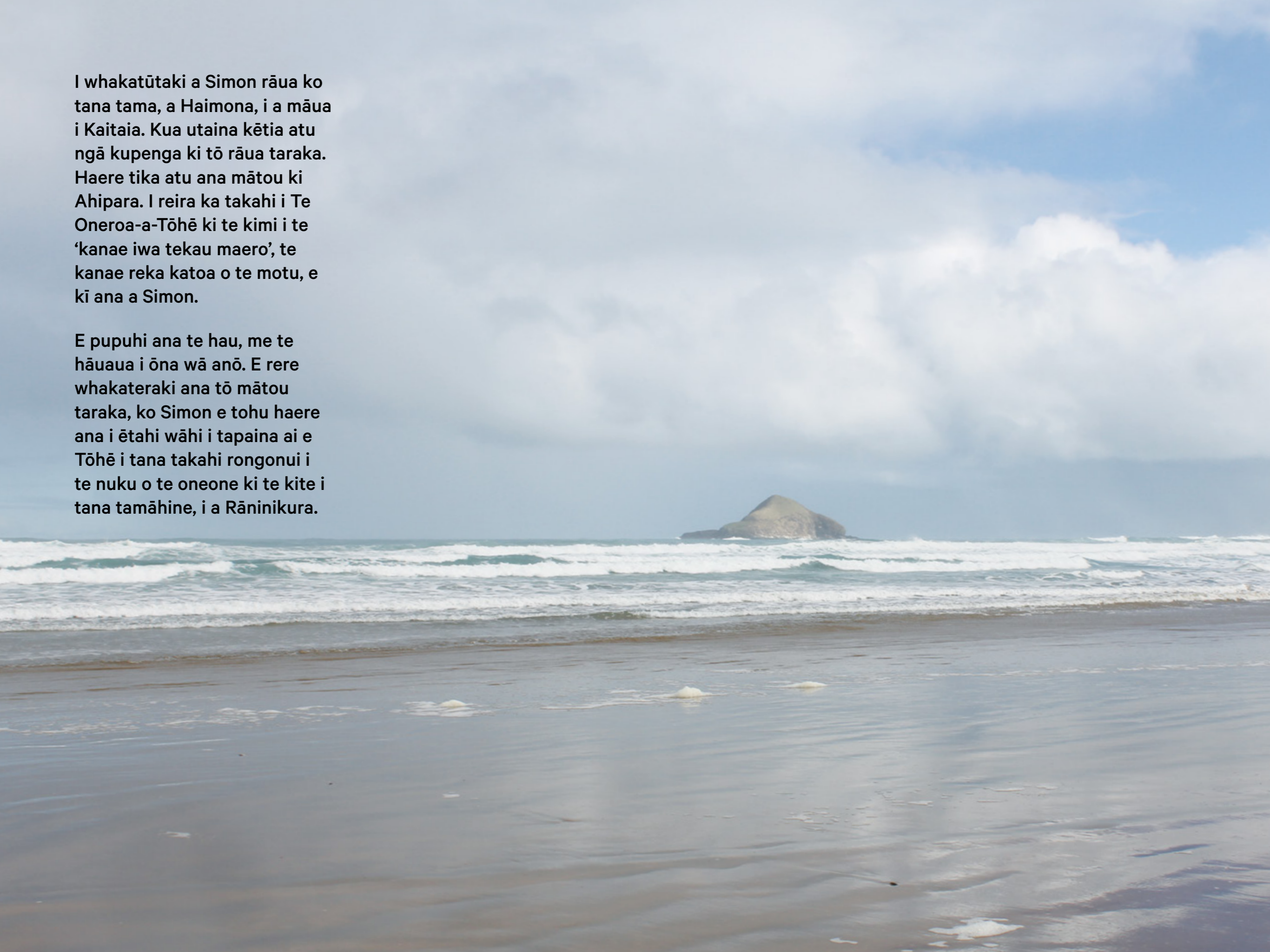
Nōku te waimarie ki te noho tahi me tētahi whānau o Te Hiku-o-Te-Ika mō ētahi rangi nei, he whānau ka roa e hao kanae ana hei mahi tauhokohoko mā rātou, ā, nō ēnei tau tata nei i mutu ai. Heoi anō, i a au i tō rātou taha, e mahi ika kē ana rātou mō tētahi hui ka tū ki tō rātou marae.

Ko Te Oneroa-a-Tōhē te ingoa o te tahatika i te taha uru o Te Hiku, mai i Ahipara ki Kahokawa. Ko Te Ara Wairua anō tētahi o ōna ingoa. Kei tōna kaokao ki te rāwhiti, ko ngā tāhuna me te Ngahere o Te Aupōuri. He maha anō ngā kōawa e tūtaki ana ki te moana i reira. Ko tōna ingoa Pākehā, ko te 'Onepū Iwa Tekau Maero', engari e 55 maero kē te roa, e 88 kiromita rānei. Ina timu o te tai, me te huarahi matua te rite. Pahuhu ana te haere a ngā waka i te onepū. Ka tae pea ki te 100kph te tere.



I whakatūtaki a Simon rāua ko tana tama, a Haimona, i a māua i Kaitaia. Kua utaina kētia atu ngā kupenga ki tō rāua taraka. Haere tika atu ana mātou ki Ahipara. I reira ka takahi i Te Oneroa-a-Tōhē ki te kimi i te ‘kanae iwa tekau maero’, te kanae reka katoa o te motu, e kī ana a Simon.

E pupuhi ana te hau, me te hāuaua i ōna wā anō. E rere whakateraki ana tō mātou taraka, ko Simon e tohu haere ana i ētahi wāhi i tapaina ai e Tōhē i tana takahi rongonui i te nuku o te oneone ki te kite i tana tamāhine, i a Rāninikura.



Kāore i mutu te karapa atu a Simon rāua ko tana tama ki tai, ki te kimi i ngā tohu o te kanae e kai ana i ngā wai e pātata ana ki uta. Ko tā rāua e kimi ana, he pūkohu wai mangaeka e rewa ana i te huka o te tai – koia hoki te tino kai a te kanae. Kia kitea tērā, kua āta tiro tiro rāua mehemea he ika kei raro tata iho e kai ana.

I ōna wā anō ka tū te taraka, ka puta mātou ki te matawai i ngā tohu. Ka mea ā, ka tū ki Kahokawa. Ko Kahokawa te wāhi i whakaritea ai e Tōhē rāua ko Ariki he kai mō tā rāua haere. Kitea atu ana te huka mangaeka e pae kōpurepure mai ana ki te onepū, e tohu ana kei te wai anō taua kai e iri mai ana, hei kai mā te kanae.

Ka āta tiro tiro anō a Simon ki te āhua o te tai, mehemea ka haumaru te hao i reira. Ka matawai ia i te kaha o te toro o ngā ngaru ki runga me te hoki whakawaho.

Mā konei e mōhiotia ai te nui o te wai me te kaha kukume o te tai, ā, mehemea ka taea te hao me te kore e hinga, te kore e riro ki waho, te kore rānei te uru ki te wai hōhonu rawa, e kore ai e taea te kaharoa e tō pai mai ki uta.

Ka oti i a Simon rāua ko Haimona te kaharoa te āta pōkai kia ngāwari ai te rere atu ki te wai, kātahi ka tomo atu rāua i te wai. I noho a Simon ki ngā wai pāpaku, ko tā Haimona, he kawē atu i tōna pito o te kaharoa ki ngā wai hōhonu ake. Ka roha te kupenga i waenga i a rāua – he maihea iti kei te tapa whakararo, he kārewa kei te tapa whakarunga.

E kai ana ngā whatu o te tokorua nei ki te tai, me te mahi ki te karapoti i ngā ika e kai ana i reira ki te kaharoa, me te tō haere mai ki uta. Uiraira ana te kaharoa i ngā ika whitirua kua mau ki tōna raumata – whakamīharo ana te titiro atu!





E pari mai ana tai, me mutu pai noa iho te hao i konei, ka whakawātea ai i te marae o Hinekirikiri taihoa ka ngaro i te tai. Ko te whakaaro o Simon, kia haere kē mātou ki te whanga o Pārengarenga, ki reira hao ai mō te ahiahi. Ka whai haere mātou i te kōawa o Te Paki. Me kōrero ngā tāhuna whakahirahira kei ōna pāpāringa – me te mea nei kei ao kē mātou e haere ana.

Kei te taha rāwhiti o Te Hiku-o-Te-Ika a Pārengarenga. Koia tētahi o ngā whanga e tino mā ana ōna wai, huri i te ao. He tino wāhi mō te hao, mō te hī, me te whakatipu tio.





Ka utaina ngā kaharoa ki tētahi waka, ā, ka tere atu mātou ki ngā wai o te whanga. Kitea atu ana he kanae e korowhiti ana. Ko tēnei mahi a rātou, te mawhiti mai i te wai, hei whakararu, hei ārai atu i te hoariri, i ngā ika e whai haere ana i a rātou hei kai mā rātou. Engari he pōhiri kē i te hoariri tangata nei! Ka pēnei a Simon ki konei whakatakotoria ai he kaharoa.

He hāora pea i muri mai, ka kūmea mai e Haimona ngā kupenga. Oreore ana, kānapanapa ana ngā kaharoa i te mahi a te ika – he kanae te nuinga, me ētahi kahawai ruarua nei anō. Ka āta tangohia mai a Haimona ngā ika, me te rau atu ki ngā tihake ika.





Ka hurihia e Haimona te waka
kia anga atu te ihu ki uta.
Ka ū ki uta, he mahi nui anō
i reira, arā, he tahitahi atu i
ngā unahi, he tuaki, me te
pāwhara. Ka tāpuia e Simon
ngā poro – he wāhanga pūioio
o te puku ka nakunaku i nga
kai mārō. Ki tāna, koirā te
wāhi reka katoa o te ika ki
tana pōtiki. I tonoa anō au kia
whakamātau i tētahi, ka mutu,
kia kainga matatia! Ana i pērā
au – mō te ngaungau, he āhua
rite ki te pāua, engari he nui
ake te tāwara o te pāua.

Kia rite katoa ngā ika mō
te whakaauau, arā, te
whakaauahi, ka horoia te waka
me ngā taputapu, ā, ka hoki
haere mātou ki te kāinga. I
tohe tonu a Haimona kia tū
mātou ki te kai ika me te tipu i
Houhora. Ka tapahia mai e ia te
kiko o ētahi o ā mātou kanae,
me te inoi i te ringawera o te
toa kia tou atu i te ika ki tana
ranunga kiri pakapaka, me te
parai hei kai mā mātou. Tūturu,
koirā te ika me te tipu reka
katoa kua kainga e au i ōku
rangi katoa ki tēnei ao!





Ao ake i te ata, he kanae
kōhua te kai. Kōtamutamu
ana ngā waha o aku irāmutu
i te reka. Ko te āhua o te tao,
ko te mea e tino paingia ana
e tō rātou matua, arā, he riki
kotahi, he kanae kotahi kua
tapahia whakapaetia, he wai.
Ka kōhuatia ēnei mō te 10
meneti, ana kua pai hei kai.
He tino kai tēnei nō Te Hiku-
o-Te-Ika.





I muri o te parakuihi, ka tūtaki au ki a Simon i te kāinga o tētahi o ana whanaunga, ki reira whakaauahitia ai te kanae. He poro mānuka e āta ngingiha ana i te takere o te whare whakaauau. Ka ruiruia atu e Simon he tote, he huka paraone ki te kiko o te ika. Kātahi ka whakatakotoria ki ngā pae o te whare whakaauau. Katia atu ana te kūaha, waiho atu ana ngā ika ki reira mō ētahi hāora ruarua.





Ka tae ki te pouputanga o te rā, kua rite ēnā kanae, kua whakaritea ētahi atu hei kuhu atu ki te auahi. Kātahi ka tunua e Simon ngā poro – he mea hurihuri ki te puehu parāoa, kātahi ka paraihia ki te pata.

E hoa, he hākari kanae tonu tēnei! Inā kē te reka o te kanae mina-auahi – e mau tonu ana ōna anō hinu, me te ngohe anō, ā, ko ngā poro hei whakapūharu.

E ai ki a Simon, ko tēnei wā o te tau, te tīmatanga o te takurua, te wā e tino reka ai te kanae – kāore pea i pērā rawa te māmā ki te hao, engari ka rawe tō rātou mōmona, e ora ai rātou i ngā marama o te makariri.

Kāore i kō atu, i kō mai i te mōhio o ngā mea o Te Hiku-o-Te-Ika ki te manaaki tangata! E rikarika katoa ana au ki te hoki atu ki te mahi ika anō i reira!





Advertisements on the newspaper, including 'KIDS KINGDOM', 'AUCTION', and 'Te Hauora O Te Ika'.

Ngā Mihi

Ngā mihi mahana ki a rātou mā kua tautoko mai: ki a Simon rāua ko Haimona Brown mō te haerenga ki te hao kanae; ki a Haami Piripi rāua ko Miria Pōmare me ā rāua kōtiro mō te manaakitanga maha.

Kaiwhakamāori: Hēni Jacob.
Kaihoahoa: Spencer Levine.

I whakaputaina tēnei pukapuka i te tau 2013
mō te Tāhuhu o te Mātauranga e HANA Limited,
Pouaka Poutāpeta 12 594, Thorndon,
Te Whanganui-a-Tara 6144, Aotearoa.

Ngā kōrero © Hana Pōmare.

Nā Hana Pōmare © ngā whakaahua kei te uhi me ngā whārangi 1, 3–13.

Nā te Alexander Turnbull Library ngā whakaahua kei te whārangi 2: Fisherman with their catch, Far North district. Northwood brothers: Photographs of Northland. Ref: 1/1-006318. Alexander Turnbull Library, Wellington, New Zealand. <http://natlib.govt.nz/records/23107519>;

Masefield's Canning Factory, Russell. Ref: 1/2-052135-F. Alexander Turnbull Library, Wellington, New Zealand. <http://natlib.govt.nz/records/23153528>;

Workers in a fish processing factory, Far North district. Northwood brothers: Photographs of Northland. Ref: 1/1-006318. Alexander Turnbull Library, Wellington, New Zealand. <http://natlib.govt.nz/records/23176583>.

Tēnei pukapuka © Te Karauna.

Kia pūmau te mana. Ngā tono katoa ki te kaiwhakaputa i te pukapuka.

Nama take 710874.
ISBN 1-877422-66-5.

www.hana.co.nz



Te Kāwanatanga o Aotearoa

Kupu Taka

inati	He tino nui rawa atu, he tino maha rawa atu.
kāore kē i ārikarika te nui	He kiwaha mō te maha rawa atu o tētahi mea.
maihea	He kōhatu taumaha ka whakamaua ki te tapa whakararo o te kupenga, ki te aho hī ika rānei.
mangaeka	Parauri teatea, parauri āhua kōwhai nei.
ngingiha	Ka kā, ka mura (o te ahi).
whakapūharu	He kai rangatira, he kai reka hei kīnaki.